



B1.42 Permisos y subvenciones

- Explora el gobierno y la legislación en el país anfitrión
- Tramitar obstáculos legales y obtener subvenciones
- Póngase en contacto con las autoridades locales

El distrito	<i>(Il distretto)</i>	El permiso	<i>(Il permesso)</i>
El alcalde	<i>(Il sindaco)</i>	La licencia	<i>(La licenza)</i>
El jefe de Estado	<i>(Il capo di Stato)</i>	La autorización	<i>(L'autorizzazione)</i>
El vicepresidente	<i>(Il vicepresidente)</i>	El trámite	<i>(La pratica)</i>
El embajador	<i>(L'ambasciatore)</i>	La subvención	<i>(La sovvenzione)</i>
El cónsul	<i>(Il console)</i>	La cotización	<i>(La contribuzione)</i>
El ciudadano	<i>(Il cittadino)</i>	El requisito	<i>(Il requisito)</i>
El ministro del Interior	<i>(Il ministro dell'Interno)</i>	El plazo	<i>(Il termine)</i>
El ministro de Defensa	<i>(Il ministro della Difesa)</i>	Gestionar	<i>(Gestire)</i>
El ministro de Educación	<i>(Il ministro dell'Istruzione)</i>	Denegar	<i>(Negare)</i>
El ministro de Asuntos Exteriores	<i>(Il ministro degli Affari Esteri)</i>	Cumplir con	<i>(Ottemperare a)</i>
La sanción	<i>(La sanzione)</i>		

1. Scansiona il codice QR per guardare il video o leggere il testo.



El Gobierno ha aprobado una reforma para **la reducción de la jornada laboral** a treinta y siete como cinco horas semanales. La medida entrará en vigor de forma gradual, para que las empresas puedan *reorganizar el horario* sin bajar los sueldos. También se refuerza **el derecho a la desconexión digital** y el principio de **fuera del horario laboral**. Si hay **incumplimiento**, pueden imponerse sanciones. Con este cambio se busca mejorar el bienestar y reducir el absentismo.

*Il Governo ha approvato una riforma per **la riduzione dell'orario di lavoro** a trentasette virgola cinque ore settimanali. La misura entrerà in vigore in modo graduale, affinché le aziende possano riorganizzare l'orario senza diminuire gli stipendi. Viene inoltre rafforzato **il diritto alla disconnessione digitale** e il principio di **fuori dall'orario di lavoro**. Se c'è **mancata osservanza**, possono essere imposte sanzioni. Con questo cambiamento si mira a migliorare il benessere e a ridurre l'assenteismo.*

1. ¿Cómo se implantará la reducción de la jornada laboral?
 - a. En el mismo mes de su aprobación, sin cambios.
 - b. De forma gradual hasta finales de año.
 - c. Solo cuando cada empresa lo decida, sin plazo.
 - d. A partir del próximo año y de golpe para todos.
2. ¿Qué pasará con el salario de los trabajadores que reduzcan su jornada de cuarenta horas?
 - a. Depende del tamaño de la empresa.
 - b. Se mantiene el mismo salario.
 - c. Se cambia por un pago por objetivos.
 - d. Se reduce según las horas que falten.

3. ¿Qué establece el derecho a la desconexión digital?
 - a. No se puede contactar con los trabajadores fuera de su jornada.
 - b. Las empresas pueden llamar solo los fines de semana.
 - c. Se permite contactar fuera de la jornada si es urgente.
 - d. Los trabajadores deben responder siempre en menos de una hora.
4. ¿Qué puede ocurrir si una empresa no respeta las nuevas normas?
 - a. La empresa recibe únicamente una advertencia oral.
 - b. Se obliga a los trabajadores a recuperar horas otro día.
 - c. Puede haber sanciones económicas.
 - d. La empresa pierde todos los contratos públicos automáticamente.

1-b 2-b 3-a 4-c

2. Grammatica: Organizzare idee: en primer lugar, por un lado, finalmente

Queste espressioni si usano per ordinare le informazioni in spiegazioni e pratiche amministrative.



1. Si collocano all'inizio della frase o dell'argomentazione.

Espressioni	Esempio
En primer lugar	En primer lugar, el ciudadano presenta la solicitud de permiso. <i>(Per prima cosa, il cittadino presenta la domanda di permesso.)</i>
Por una parte	Por una parte, el trámite exige varios requisitos legales. <i>(Da una parte, la procedura richiede vari requisiti legali.)</i>
En segundo lugar	En segundo lugar, la administración revisa la documentación. <i>(In secondo luogo, l'amministrazione controlla la documentazione.)</i>
Por otra parte	Por otra parte, el plazo administrativo es limitado. <i>(D'altra parte, il termine amministrativo è limitato.)</i>
Por un lado... por otro lado	Por un lado, el trámite es rápido; por otro lado, requiere muchos documentos. <i>(Da un lato, la procedura è rapida; dall'altro lato, richiede molti documenti.)</i>
En conclusión	En conclusión, el permiso es necesario para continuar. <i>(In conclusione, il permesso è necessario per poter proseguire.)</i>
Parta terminar	Para terminar, el funcionario explica los plazos finales. <i>(Per concludere, il funzionario spiega le scadenze finali.)</i>
Finalmente	Finalmente, el ciudadano recibe la autorización oficial. <i>(Infine, il cittadino riceve l'autorizzazione ufficiale.)</i>
Pues	-¿Está concedida la licencia? -Pues sigue en trámite. <i>(«La licenza è stata concessa?» «Beh, è ancora in corso di istruttoria.»)</i>

1. _____, el ciudadano tiene que pedir cita previa para hablar con el funcionario del ayuntamiento.
 a. Finalmente b. En primer lugar c. Pues d. Por un lado
2. _____, la subvención ayuda a pagar el alquiler; por otro lado, exige muchos requisitos económicos.
 a. En conclusión b. Para terminar c. Por una parte d. Por un lado

1. En primer lugar 2. Por un lado

Riscrivi le frasi

1. (En primer lugar / en segundo lugar) Primero rellenas el formulario. Después entregas los documentos en la oficina.

(In primo luogo compili il modulo e, in secondo luogo, consegna i documenti all'ufficio.)

2. (Por un lado... por otro lado) El curso es muy interesante. También requiere mucho tiempo de estudio.

(Da un lato il corso è molto interessante; dall'altro richiede molto tempo di studio.)

3. (Por una parte / por otra parte) El jefe quiere reducir costes. El jefe también quiere mejorar la calidad del servicio.

(Da una parte il capo vuole ridurre i costi; dall'altra parte vuole migliorare la qualità del servizio.)

3.Esercizi

1. Abbina ogni palabra alla sua definizione.

- | | |
|------------------|---|
| a. el trámite | 1. Dinero público que se concede para un proyecto si se cumplen requisitos. |
| b. la subvención | 2. En primer lugar, conjunto de pasos oficiales para solicitar permiso o ayuda. |
| c. denegar | 3. Finalmente, decidir y comunicar que una solicitud no procede. |
| d. cumplir con | 4. Tiempo máximo para presentar documentación o responder a una notificación. |
| e. el plazo | 5. Por una parte, respetar o realizar lo exigido por una norma o requisito. |



a-2 b-1 c-3 d-5 e-4

2. Avviso comunale: contributi per adeguare orari e telelavoro (Audio disponibile nell'app)

Compila gli spazi vuoti: cotización, requisito, distrito, plazo, revisará, denegó, cumplir con, subvención, gestionó

El Ayuntamiento anuncia una nueva _____ para pymes y autónomos del _____ que quieran reorganizar horarios o implantar teletrabajo, en línea con la reducción de la jornada. En primer lugar, la empresa debe presentar la solicitud por registro electrónico y adjuntar memoria, presupuesto y justificante de _____. El _____ termina el 30 de septiembre y se exige _____ la normativa de prevención de riesgos y el derecho a la desconexión digital.

El Área de Empleo _____ la documentación en un máximo de 30 días. Por un lado, se priorizarán proyectos que reduzcan el absentismo; por otro lado, si falta algún _____, el expediente quedará en trámite hasta que se subsane. La administración _____ 1.200 solicitudes el año pasado y _____ un 18% por datos incompletos o fuera de plazo. Finalmente, la resolución indicará la cuantía y las obligaciones de justificación.

Il Comune annuncia un nuovo contributo per piccole e medie imprese e lavoratori autonomi del quartiere che desiderino riorganizzare gli orari o introdurre il telelavoro, in linea con la riduzione dell'orario di lavoro. Innanzitutto, l'impresa deve presentare la domanda tramite registro elettronico e allegare memoria, preventivo e giustificativo di contribuzione. Il termine scade il 30 settembre ed è necessario rispettare la normativa di prevenzione dei rischi e il diritto alla disconnessione digitale.

L'Area del Lavoro esaminerà la documentazione entro un massimo di 30 giorni. Da un lato saranno prioritari i progetti che riducano l'assenteismo; dall'altro, se manca qualche requisito, il fascicolo resterà in istruttoria fino alla regolarizzazione. L'amministrazione ha gestito 1.200 domande lo scorso anno e ne ha respinto il 18% per dati incompleti o per presentazione oltre i termini. Infine, la determinazione indicherà l'entità e gli obblighi di rendicontazione.

1. ¿Qué pasos y condiciones principales tiene que seguir una empresa para solicitar la ayuda y por qué motivos puede no obtenerla?

3. Ascolta il frammento audio e indica se le seguenti affermazioni sono vere o false.

Todavía no ha podido terminar la solicitud porque le falta un documento técnico.

Vero Falso



La subvención para autónomos se puede pedir en cualquier momento del año, sin fecha límite.

Vero Falso

Si empieza a trabajar sin los permisos, se arriesga a que le rechacen la ayuda y a recibir una multa.

Vero Falso

4. Leggi il dialogo e rispondi alle domande

Lucía (ciudadana): *Buenos días. Soy Lucía Martín, del distrito de Carabanchel. Quería informarme sobre la subvención para rehabilitar la fachada del edificio. (Buongiorno. Sono Lucía Martín, del quartiere di Carabanchel. Volevo informarmi sul contributo per ristrutturare la facciata dell'edificio.)*



Javier (oficina de vivienda, ayuntamiento): *Buenos días, Lucía. Sí, actualmente hay una convocatoria abierta. El trámite se puede hacer online o aquí con cita previa. ¿La comunidad ya tiene un presupuesto de la obra? (Buongiorno, Lucía. Sì, al momento c'è un bando aperto. La pratica può essere svolta online oppure qui, su appuntamento. La comunità ha già un preventivo per i lavori?)*

Lucía (ciudadana): *Sí, tenemos dos presupuestos. Pero no sé exactamente qué requisitos piden ni cuál es el plazo para presentarlo. (Sì, abbiamo due preventivi. Però non so esattamente quali requisiti richiedano né qual è il termine per presentarli.)*

Javier (oficina de vivienda, ayuntamiento): *Los requisitos básicos son: estar al corriente de pagos, aportar el acuerdo de la comunidad y el informe técnico. El plazo termina el día 30; si falta documentación, la solicitud se puede denegar. (I requisiti fondamentali sono: essere in regola con i pagamenti, fornire la delibera della comunità e la relazione tecnica. Il termine scade il giorno 30; se manca documentazione, la domanda può essere respinta.)*

Lucía (ciudadana): *¿Hace falta algún permiso o licencia además de la subvención? (Occorre qualche permesso o licenza oltre al contributo?)*

Javier (oficina de vivienda, ayuntamiento): *Depende de la intervención. Para andamios y ocupación de vía pública se necesita autorización, y para ciertas obras será necesaria licencia de obras, que se gestiona en Urbanismo. (Dipende dall'intervento. Per i ponteggi e l'occupazione di suolo pubblico è necessaria un'autorizzazione, e per alcuni lavori sarà necessaria la concessione edilizia, che si richiede all'Ufficio Urbanistica.)*

Lucía (ciudadana): *Perfecto. Entonces preparo los documentos y pido cita para que lo revisen antes de presentar la solicitud. (Perfecto. Allora preparo i documenti e prenoto un appuntamento per farli verificare prima di presentare la domanda.)*

1. ¿Qué documentación o requisitos menciona Javier para poder solicitar la subvención?

2. ¿Qué puede pasar si Lucía no cumple con el plazo o le falta algún documento?

5. Email

Asunto: Subvención Rehabilita 2026 - Documentación pendiente (Exp. RHB-1842)

Estimado/a Sr./Sra. Martín:

Hemos revisado su solicitud de **subvención** para la reforma de su vivienda en el **distrito** Centro. Por el momento, el **trámite** no puede continuar porque falta documentación.

- Copia del **permiso** de obra (o justificante de que está en trámite)
- Presupuesto firmado por la empresa
- Certificado de empadronamiento

Dispone de un **plazo** de 10 días hábiles para completar los **requisitos**. Si no lo hace, la solicitud podría ser **denegada**.

Atentamente,

Lucía Hernández

Oficina de Vivienda - Ayuntamiento



Scrivi una risposta appropriata: *En primer lugar, quisiera confirmar si puedo enviar... / Por una parte, yo tengo..., pero por otra parte me falta... / ¿Podrían indicarme el plazo exacto y cómo enviar la documentación?*

Verbi importanti

	Gestionar (<i>gestire</i>)	Denegar (<i>negare</i>)
	Pretérito indefinido	Pretérito indefinido
yo	gestioné	denegué
tú	gestionaste	denegaste
él/ella/usted	gestionó	denegó
nosotros/nosotras	gestionamos	denegamos
vosotros/vosotras	gestionasteis	denegasteis
ellos/ellas/ustedes	gestionaron	denegaron